

Сергей Сапцов

A large teal circle serves as a background for the main title text.

АНГЛИЙСКИЙ ПОПРОЩЕ

УЧИМСЯ ГОВОРИТЬ

Сергей Петрович Сапцов

Английский попроще.

Учимся говорить

http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=43253525

Английский попроще. Учимся говорить: Издательский дом «АртЕк»;

Киев; 2019

ISBN 978-617-7674-90-9

Аннотация

Чтобы научиться плавать, надо практиковаться. Чтобы научиться рисовать, надо практиковаться. Чтобы научиться водить машину, надо практиковаться. Чтобы научиться говорить на английском, надо практиковаться. Или вы что думаете, есть какой-то другой метод обучения

Сергей Сапцов

Английский попроще.

Учимся говорить

Автор выражает особую благодарность преподавателю английского языка, переводчику Литвиновой Серафиме Аркадьевне и преподавателю английского языка Коваль Анне Викторовне за помощь в создании книги.

© С. П. Сапцов, 2019

ИНСТРУКЦИЯ

(или: Как это работает)

Часто на уроках сталкиваюсь с такой ситуацией: ученик должен по памяти вслух произнести предложение на английском языке. Пауза. А потом слышу от него что-то вроде: «Ничего не могу понять. Я знаю, как в предложении переводится каждое отдельное слово. Но вместе их произнести одно за другим – не получается».

У вас тоже так бывает? В чём причина?

Во-первых, перед тем, как сказать предложение на английском, мы должны сформировать его в голове на русском и какое-то время удерживать его в памяти. Одновременно с этим надо «запросить» мозг – перевод каких слов он знает. В противном случае надо переделывать предложение на русском, используя только известные слова. В результате может получиться так: начало предложения уже звучит на английском языке, середина предложения – только переводится, а концовка может только формироваться. Речь замедляется. Надо «по ходу» упрощать и перефразировать задуманное предложение. Возникают большие паузы. «Переводчик» в голове работает на полную мощность. Это тяжело.

Во-вторых, перед тем, как сказать предложение на английском языке (правильно сказать, а не в стиле «вилка брать картошка»), мы должны проанализировать его не менее чем на 10 пунктов:

1. время (прошедшее, настоящее, будущее) и последовательность времён в предложении;
2. число (единственное, множественное);
3. лицо (первое, второе, третье);
4. глагол (правильный, неправильный) и есть ли глагол в предложении вообще;
5. действие (длительное, законченное);
6. залог (действительный, страдательный);

7. речь (прямая, непрямая);

8. наличие в предложении ключевых слов, которые могут подсказать необходимую глагольную конструкцию;

9. наличие в предложении указания периода времени (в течение трёх часов) или момента времени (в три часа);

10. порядок слов в предложении.

Это тоже тяжело.

Конечно же, этих пунктов больше десяти (вспомним ещё и про артикли, употребление которых в предложении обязательно). Но эти – основные.

Анализ будет сильно замедлять вашу речь. Но без него – никак.

Более подробно об этом анализе вы можете прочитать в моей книге **«Английский попроще. Времена глагола человеческим языком»**.

Согласитесь, что разговаривая на родном языке, мы вообще не задумываемся над этими пунктами. Всё происходит автоматически. В ситуации с английскими предложениями сначала придётся напрячься.

Но. Успокаивает одно: если жизнь поставит вас в такие условия, при которых вы сможете зарабатывать деньги, но для этого вам надо будет говорить на английском языке, заговорите.

100 %.

Как же это работает? И как надо практиковаться?

Ниже приводятся притчи и афоризмы. Каждое предложение (или фраза) в них переведено на английский язык. И каждое предложение начинается с новой строки (так легче сравнивать предложения).

Порядок действий:

- прочитайте одно предложение на русском языке и его перевод на английском.
- сравните и проанализируйте все грамматические моменты (те же 10 пунктов).
- запомните перевод незнакомых для вас слов.
- закройте текст и скажите предложение на английском по памяти минимум 10 раз; максимум – пока не начнёте произносить его без пауз между словами (так, как мы разговариваем на русском языке).
- переходите к следующему предложению.

Идеальным результатом будет, если вы заставите себя полностью пересказать притчу на английском языке. Не дословно, а близко к тексту. Вы услышите звук «шестерёнок» в голове от напряжения вашего «переводчика». Обратите внимание, как у вас сначала будет заплетаться язык, какие долгие паузы будут в предложении.

Здесь скрыт ещё один обучающий момент: когда ваш рот произносит английское предложение, одновременно ваши уши его слушают. Не удивляйтесь, но в данной ситуации вы автоматически практикуетесь различать английскую речь на слух. Что тоже является сложной задачей для учащихся.

Для тех, кого интересует ещё и письменная грамотность, есть очень эффективное упражнение: закройте предложение и пишите его столько раз, пока не напишете без единой ошибки.

Ещё одна сложность заключается в том, что часто перевод с русского на английский невозможен из-за употребления идиом.

Идиома (греч. *idioma* – особенность, своеобразие) – присущий только данному языку, нерасчленимый оборот речи, значение которого не совпадает со значением составляющих его слов, взятых в отдельности, например, спустя рукава, бить баклуши, собаку съесть, под мухой, плевать в потолок, делать из мухи слона.

Перевести дословно – невозможно. Поэтому передаётся смысл предложения, его идея. В этом есть определённый плюс – вы будете тренироваться формировать много вариантов предложений при передаче мысли. Так, чтобы оно лучше подходило к стилистике английской речи.

Для чего нужно многократное повторение? Чтобы мышцы лица и органов говорения тренировались при произношении незнакомых для них букв и буквосочетаний. Ведь они привыкли к совершенно другому произношению. А здесь для них всё новое. Это всё равно, что переналадить конвейер по выпуску одной модели автомобиля на другой. Нужно

время и усилие.

Настройте себя, что надо потратить время и приложить усилие.

Если, конечно, вас интересует результат.

Кто хочет, тот и может. Если не смог, значит – не хотел.

Персики

The peaches

Одна женщина привезла с юга корзину персиков.

A woman brought the basket of peaches from the south.

Каждый день она выбирала самый испорченный персик и съедала его.

Every day she chose the most spoiled peach and ate it.

А когда корзина была пустой, она вдруг поняла, что не попробовала ни одного целого вкусного персика.

And when the basket was empty, she suddenly realized that she had not tasted a single whole tasty peach.

Не суди других

Do not judge others

Однажды ученик пришёл к Мудрецу и спросил:

One day a disciple came to the Sage and asked,

– Как мне научиться прощать других?

“How can I learn to forgive others?”

– Никогда не суди других.

“Never judge others.

И тебе никогда не придётся прощать.

And you will never have to forgive.”

Желание

The wish

Однажды у одного мальчика спросили:

Once a boy was asked,

– Кем ты хочешь быть, когда вырастешь?

“What do you want to be when you grow up?”

– Я хочу быть счастливым.

“I want to be happy.”

– Ты не понял вопроса.

“You didn’t understand the question.”

– Нет, вы не поняли ответа.

“No, you didn’t understand the answer.”

Настоящая любовь

The true love

Дочь спросила свою мать:

A daughter asked her mother,

– Как мне отличить настоящую любовь от фальшивой любви?

“How can I distinguish true love from fake one?”

– Это очень легко, – ответила мать.

“It’s very simple,” the mother replied.

Если ты слышишь «... потому что я тебя люблю!» – это настоящая любовь.

“If you hear “... because I love you”, it’s true love.

Если ты слышишь «я люблю тебя, потому что...» – это фальшивая любовь.

If you hear “I love you, because...”, it’s fake love.”

Три каменщика

The three masons

Однажды Мудрец проходил мимо монастыря, в котором работали три каменщика.

Once a Sage was passing by the monastery, where three masons were working.

Он подошёл к ним и спросил, что они делают.

He approached to them and asked what they were doing.

— Я кладу кирпичи, — ответил первый каменщик.

“I lay bricks,” the first mason replied.

— Я зарабатываю деньги, — ответил второй каменщик.

“I earn money,” the second mason replied.

— Я строю храм, который будет стоять тысячу лет, — ответил третий каменщик.

“I build the temple which will stand a thousand years,” the third mason replied.

Как писать симфонии

How to write symphonies

Один молодой человек спросил Моцарта, как писать симфонии.

A young man asked Mozart how to write symphonies.

– Вы слишком молоды, – ответил Моцарт.

“You are too young,” Mozart replied.

Начните с баллад.

“Start with writing ballades.”

– Но ведь вы сочинили свою первую симфонию, когда вам было всего девять лет.

“But you have composed your first symphony when you were only nine years old.”

– Это верно, – согласился Моцарт.

“It’s true,” Mozart agreed.

Но я никого не спрашивал, как это сделать.

“But I did not ask anyone how to do this.”

Как нужно загадывать желания

How to make a wish

Однажды старый слепой одинокий нищий поймал птицу счастья.

Once an old blind lonely beggar caught the bird of happiness.

– Отпусти меня, – попросила птица.

“Let me go,” the bird begged.

Тогда я исполню твоё желание.

“Then I’ll fulfil your wish.

Но помни, что желание может быть только одно.

But remember it can be only one wish.”

Старик подумал и сказал:

The old man thought over and said,

– Я хочу увидеть, как мои внуки играют алмазами на седьмом этаже моего дворца!

“I want to see my grandchildren playing with diamonds on the seventh floor of my palace!”

Лев и антилопа

The lion and antelope

Где-то в Африке каждое утро просыпается антилопа.

Every morning an antelope wakes up somewhere in Africa.

Она знает, что ей нужно бегать быстрее льва, иначе он её съест.

It knows it has to run faster than a lion otherwise it will be eaten.

Где-то в Африке каждое утро просыпается лев.

Every morning the lion wakes up somewhere in Africa.

Он знает, что ему нужно бегать быстрее антилопы, иначе он умрёт от голода.

It knows it has to run faster than the antelope otherwise it will die of hunger.

И они оба знают, что тот, кто сегодня будет бежать медленнее, не выживет.

And they both know: the one who will run slower will not survive today.

Неважно, кто вы – антилопа или лев.

It doesn't matter whether you're the antelope or the lion.

Собака и лев

The dog and lion

Однажды ко льву пришла собака и вызвала его на бой.

One day a dog came to the lion and tried to pick a fight.

Но лев даже не обратил на неё внимания.

But the lion did not even pay attention to it.

Тогда собака сказала:

Then the dog said,

– Если ты не будешь со мной драться, я расскажу всем своим друзьям, что лев меня боится.

“If you don’t fight with me, I’ll tell all my friends that the lion is afraid of me.”

На это лев ответил:

Whereafter the lion replied,

– Пусть лучше собаки осудят меня за трусость, чем львы будут презирать за то, что я сражаюсь с собаками.

“I would rather be condemned for cowardice by dogs than be despised for fighting with dogs by lions.”

Бабочки

The butterflies

У одного Мудреца было много книг.

A Sage had lots of books.

Он читал их даже ночью.

He read them even at night.

В темноте он зажигал две свечи: большую свечу ставил в стороне, а маленькую свечу ставил возле себя и читал при ней.

When darkness fell, he lit two candles: he put a large candle aside, placed a small candle next to him and read by candlelight.

Соседи как-то спросили его, почему он так делает.

Once his neighbors asked him why he did that.

– Видите рой ночных бабочек, мух и комаров вокруг большой свечи? – спросил Мудрец.

“Do you see a swarm of night butterflies, flies and mosquitoes around a big candle?” the Sage asked.

– Да! – ответили соседи.

“Yes, we do!” neighbors replied.

– Я отвлекаю их более ярким светом, чтобы они не меша-

ли мне читать мои книги.

“I draw their attention to a brighter light, so they do not disturb me whilst reading my books.”

Фарватер

The fairway

Однажды человек плыл на корабле.

Once a man sailed on the ship.

Он посмотрел за борт и увидел, что под водой было много скал.

He looked overboard and saw that there were many rocks under the water.

Тогда он спросил у рулевого:

Then he asked a steersman,

– Как вам удаётся лавировать среди такого множества скал?

“How do you manage to manoeuvre the ship past the rocks?”

Вы знаете здесь все скалы?

Do you know where all of them are?”

– Нет, – ответил рулевой.

“No, I don’t,” the steersman replied.

Я знаю здесь все глубокие места.

“But I know all the deep points here.”

Будь счастлив!

Be happy!

У дороги стоял нищий и просил подаяние.

A beggar stood by the road and asked for alms.

Всадник, проезжавший мимо, ударил нищего плетью по лицу.

A passing rider lashed the beggar across the face.

Тот, глядя всаднику вслед, сказал:

Following the rider with his eyes, he said,

– Будь счастлив!

“Be happy!”

Крестьянин, который всё видел и слышал, спросил:

The peasant, who saw and heard what happened, asked,

– Почему ты пожелал ему счастья?

“Why did you wish him happiness?”

Ведь он тебя ударил!

He has hit you just yet!”

– Если бы всадник был счастлив, он бы не стал бить меня по лицу, – ответил нищий.

“If the rider was happy, he wouldn’t slap me across the face,” the beggar replied.

Рассвет

The dawn

Жил-был человек.

Once upon a time there was a man.

И было у него правило: он рано поднимался каждое утро, шёл на берег моря, встречал зарю и молился Богу.

And he had a daily schedule: he always woke up early in the morning, went to the sea shore, greeted the dawn and prayed to God.

Через несколько лет у него вырос сын.

A few years later, his son grew up.

И тоже, как отец, он рано поднимался каждое утро, шёл на берег моря и встречал зарю.

And he did the same as his father, every morning he got up early, went to the sea shore and greeted the dawn.

Но он никогда не молился.

But he never prayed.

Через какое-то время вырос у этого сына сын.

Some time later, the son of this man grew up.

И тоже, как отец, он рано поднимался каждое утро, шёл на берег моря и встречал зарю.

And he did the same as his father, every morning he got up early, went to the sea shore and greeted the dawn.

Только он не понимал, зачем он это делает.

However, he didn't understand why he did that.

Смех и слёзы

Laughter and tears

Один Мудрец, выступая перед учениками, рассказал им анекдот.

A Sage, giving a speech to his disciples, told them an anecdote.

Вся аудитория содрогнулась от смеха.

The audience burst into laughter.

Через несколько минут он снова рассказал им тот же анекдот.

A few minutes later he told them the same anecdote again.

Только несколько учеников улыбнулись.

Only a few students smiled.

Мудрец третий раз рассказал эту же шутку, но никто уже даже не улыбался.

The Sage told the same joke the third time, but nobody smiled afterwards.

Тогда Мудрец сказал:

Then the Sage said,

– Смеяться несколько раз над одной шуткой вы не можете.

“You can’t laugh at the same joke multiple times.

При этом вы можете плакать несколько раз по одному и тому же поводу.

However, you can cry about something over and over again.”

Только одна попытка

The single attempt

Мастер обучал ученика стрельбе из лука.

A master was teaching his student the art of archery.

Ученик взял лук, две стрелы и приготовился к выполнению упражнения.

The student took a bow, two arrows, and prepared for the exercise.

Однако мастер подошёл, забрал у него одну стрелу и бросил её в сторону.

However, the master walked up to him, took one arrow and threw it aside.

– Почему ты отобрал у меня вторую стрелу? – спросил ученик.

“Why did you take the second arrow from me?” the student asked.

– Я отобрал у тебя не вторую стрелу, а первую.

“I took the first arrow, not the second one.

Так как она всё равно пошла бы мимо цели.

It would miss the target anyway.”

– Но почему? – удивлённо спросил ученик.

“But why?” amazed student asked.

– Потому что, стреляя, ты бы знал, что у тебя в запасе есть ещё одна попытка, – ответил мастер.

“Because you would know that you have one more attempt while shooting a bow,” the master replied.

Как сделать линию короче

How to make the line shorter

Однажды великий индийский император Акбар собрал своих подданных.

Once the great Indian emperor Akbar gathered his liege men.

Он нарисовал на стене линию и спросил у них:

He drew a line on the wall and asked them,

– Как сделать эту линию короче, не притрагиваясь к ней?

“How to make the line shorter without touching it?”

Все молчали.

Everyone kept silence.

Но один человек поднял руку.

But one man raised his hand.

Это был известный шутник Бирбал.

It was the famous joker Birbal.

Он поднялся, подошёл к стене и нарисовал над той линией, что начертил Акбар, свою линию, длиннее, чем первая, и сказал:

He got up, came to the wall, drew longer line than the one, drawn by Akbar, and said,

– Смотри, Акбар, твоя линия короче.

“Look Akbar, your line is shorter.

И я к ней не притрагивался.

And I didn't touch it at all.”

Место на парковке

The parking place

Человек едет на очень важную встречу.

A man is on his way to a very important meeting.

Он опаздывает и нервничает, что не может найти место,

где припарковаться.

He is late and nervous, because he can't find a free parking place.

Тогда он поднимает лицо к небу и говорит:

Then he looks at the sky and says,

– Господи, помоги мне найти место для парковки.

“Please, God, help me to find a place for parking.

Я тогда брошу пить и буду каждое воскресенье ходить в церковь!

I will quit drinking alcohol and I will go to the church every Sunday!”

Бог услышал его и свободное место чудесным образом появляется.

God heard him and the free space miraculously appeared.

Человек снова обращается к небу:

The man says to the sky again,

– А, всё, не надо.

“Oh, wait, I don't need it.

Я сам нашёл.

I've found it myself.”

Потому что спрашиваешь

Because you ask

К одному Мудрецу, сидевшему на базарной площади, подошёл богатый юноша.

A rich young man came to the Sage who was sitting on the market square.

Он положил золотую монету в чашу для подаяния и сказал:

He put the gold coin in the alms bowl and said,

– Почтенный, мне нужен ваш совет.

“The honorable man, I need your advice.

Мне нравится одна девушка.

I like a girl.

Очень нравится.

Very much.

И я мучаюсь теперь, ибо не знаю, что мне делать: жениться или нет.

And now it’s torture for me, because I don’t know whether I should get married or not.”

– Не женись.

“Don’t get married.”

– Но почему?!

“But why not?!”

– Если бы ты и вправду хотел жениться, то ты бы не спрашивал.

“If you really had wanted to marry her, you wouldn’t have asked me.”

Слон и верёвка

The elephant and rope

Маленького слонёнка с раннего возраста приручают к верёвке, которой его привязывают к толстому дереву.

From an early age a small elephant is tamed to a rope, which is tied to a thick tree.

Слонёнку это, конечно же, не нравится.

Of course, the small elephant doesn’t like it.

Он отчаянно пробует освободиться.

He desperately tries to free himself.

Но верёвка сильнее его усилий.

But the rope is stronger than his efforts.

И животное привыкает к этому.

And the animal gets used to that.

Проходит время.

Time passes.

Слонёнок вырастает в большого слона.

The small elephant becomes grown up.

Теперь, казалось бы, его ничто не может удержать.

Now it seems nothing can hold it.

Но, привязанный всё той же верёвкой, слон уже не проверяет её на прочность.

But the elephant, tied with the same rope, no longer checks its strength.

Ослица и репей

The donkey and bur

Однажды ослице под хвост попал репей.

Once a bur stuck under a donkey's tail.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.